

---

**УДК 378**  
**ББК 74.580.22**  
**П 64**

**Е.С. Потехина**

*Старший преподаватель кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения Института иностранных языков Владивостокского государственного университета экономики и сервиса, Владивосток; E-mail: pes.66@mail.ru*

## **ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

*(Рецензирована)*

**Аннотация.** Проблема правильной организации самостоятельной работы студентов неязыковых вузов при изучении иностранного языка является одной из основных в методике преподавания иностранного языка. В статье приводятся результаты исследования, посвященного этой проблеме. Представлены виды самостоятельной работы, при которых студенты испытывают трудности. Определяются условия, позволяющие избежать эти трудности. Даются конкретные методические указания для успешного и своевременного выполнения самостоятельных заданий студентами.

**Ключевые слова:** аудиторная работа, иностранный язык, самостоятельная работа, словарный запас, типы самостоятельных работ, учебно-познавательная деятельность.

**E.S. Potekhina**

*Senior Lecturer of the Department of Cross-Cultural Communication and Translation, School of Foreign Languages, Vladivostok State University of Economics and Service, Vladivostok; E-mail: pes.66@mail.ru*

## **STUDENTS' FOREIGN LANGUAGE INDEPENDENT STUDY AT HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

**Abstract.** The problem of organization of students' foreign language independent study at higher education institutions is one of the main problems in language teaching techniques. This paper deals with the results of the research devoted to this problem. The author presents various types of difficult independent tasks for students, defines conditions to prevent these difficulties and gives specific instructions for students to successful and timely execute these tasks.

**Keywords:** classroom activity, foreign language, independent study, vocabulary, types of independent work, educational and informative activities.

В современном образовательном процессе нет проблемы более важной и одновременно более сложной, чем организация самостоятельной работы субъектов образовательного процесса. Важность этой проблемы связана с новой ролью самостоятельной работы, которую она приобретает в связи с переходом на деятельностную парадигму образования. В результате этого перехода самостоятельная работа становится ве-

дущей формой организации учебного процесса [1].

Обучение иностранному языку в высшей школе по сравнению с обучением в общеобразовательной средней школе отличается, главным образом, методикой учебной работы и степенью самостоятельности обучаемых. Правильная организация студентами самостоятельной работы — актуальный вопрос не только методики обучения

иностранному языку в неязыковом вузе, но и методики его изучения.

Вслед за Л.В. Павловой самостоятельную работу мы понимаем как форму, в которой организуется и осуществляется учебно-познавательная деятельность без непосредственного руководства со стороны преподавателя [2].

**Цель исследования:** выявить виды заданий для самостоятельной работы, при которых студенты испытывают трудности, и определить условия для успешного и своевременного их выполнения.

Во время проведения исследования были рассмотрены следующие вопросы.

— Какие трудности испытывают студенты при организации своей самостоятельной работы?

— Какие виды домашних заданий являются для них наиболее трудными и требуют много времени?

— Почему те или иные виды заданий являются трудными?

— Что мешает студентам своевременно и правильно выполнять трудные самостоятельные задания?

— Что может облегчить выполнение трудных заданий и повысить эффективность самостоятельной работы студентов по иностранному языку?

Процесс обучения иностранному языку в неязыковом вузе реализуется в двух взаимосвязанных формах:

1) аудиторная работа под руководством преподавателя;

2) самостоятельная работа студентов во внеаудиторное время.

В вузе также существует индивидуальная самостоятельная работа, которая включает подготовку к занятиям, контрольным работам, зачетам, экзаменам, выполнение рефератов, проектных работ и т.п.

В сентябре 2012 года нами был проведен первый опрос среди студентов второго года обучения направлений подготовки «Туризм» (89 студентов), «Гостиничное дело» (50 студентов) и «Сервис» (24 студента) Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (ВГУЭС). Всего было опрошено 163 студента. Отвечая на вопросы анкеты Гореликовой С.Н.,

студенты определили для себя виды самостоятельной работы, при которых они испытывают трудности, в следующем порядке:

1 место (самое трудное задание) — перевод с русского языка на английский;

2 место — задания типа «рассказать, пересказать, сообщить устно»;

3 место — лексико-грамматические упражнения;

4 место — чтение и понимание текста как вид задания;

5 место — составление диалогов [3].

Не испытывали трудности при самостоятельной работе 12 студентов, что составило 7% опрошенных.

Почему те или иные конкретные задания для самостоятельной работы являются трудными для студентов? По результатам опроса основной причиной сами студенты называют «скудный» лексический запас. Если сопоставить то, что самым трудным заданием является перевод, а основной причиной затруднений при этом является незнание лексики, то более глубокий анализ самостоятельной работы студентов позволяет сделать вывод: из-за нечёткости формулировок любое задание по чтению студенты выполняют как обязательный перевод. Всякий раз эта работа становится поиском всех слов в словаре.

Можно отметить, что добавление к заданию по чтению задания «перевести» меняет характер работы. Вместо того чтобы углубиться в чтение, студенты осуществляют операции по замене иноязычного текста русским. При проверке такого вида самостоятельной работы, как внеаудиторное чтение, обращает на себя внимание тот факт, что большинство студентов выписывают из текста слова безотносительно к его содержанию, не думая о теме. Причём привычка выписывать все незнакомые, непонятные слова значительно уменьшает скорость выполнения задания и делает его трудным, одновременно уводя студентов от задачи проникновения в основную информацию текста. Таким образом, чтение и понимание текста вызывают затруднения из-за недостаточного знания лексики, неумения

правильно работать и, что самое главное, из-за отсутствия чёткости и полноты инструкции при формулировке задания.

Такие виды заданий, как «пересказ текста», «сообщение по тексту», тоже вызывают затруднения, так как студенты опять же связывают эти задания с подробным переводом текста. В этом случае часто причина этих затруднений в недостаточно полной и правильной формулировке заданий, что и приводит только к запоминанию языковой формы высказывания, то есть к заучиванию наизусть нескольких фраз, а это долгий и трудоёмкий процесс.

Студенты, серьёзно относящимся к изучению иностранного языка, считают, что общей причиной неправильного выполнения самостоятельной домашней работы является неумение правильно и систематически работать, причём незнание лексики и грамматики отходит на второй план, становясь следствием первой причины.

Студенты также понимают, что неактивность на аудиторных занятиях ведёт к увеличению объёма домашней работы, а активная речевая практика на занятиях, выполнение всех заданий под контролем преподавателя, наоборот, ведёт к облегчению выполнения самостоятельных заданий.

Таким образом, мы предположим, что для успешного и своевременного выполнения самостоятельных заданий необходим ряд условий.

Первое условие: умение правильно и систематически выполнять каждое задание. Важно, чтобы в формулировке каждого задания было алгоритмическое указание, которое однозначно определяет действие студента и управляет его деятельностью. Кроме этого, студенты должны получить от преподавателя указания о последовательности всех операций в домашнем задании. Важно также учитывать фактор времени: продолжительность самостоятельной работы. Задача преподавателя — научить студента укладываться во времени, соблюдать темп, выполняя любое задание.

Второе условие: выполнение большей части работы каждым студентом в

аудитории, активность студентов на занятии. Преподавателю следует так организовать аудиторное занятие, чтобы студент активно работал все 90 минут, выполнял все упражнения в устной речи и чтении, тем самым готовясь к выполнению самостоятельной работы дома. С этой целью необходимо:

— выполнять аналогичные виды работ на занятии;

— убедить студентов, что языковой материал для домашней работы усвоен;

— разъяснить на занятии правильные методы работы, последовательность выполнения самостоятельной домашней работы.

Третье условие: необходимость иметь устойчивый словарный запас, знать минимум слов, а также отрабатывать незнакомые слова каждого конкретного задания с преподавателем. Поэтому перед преподавателем стоит серьёзная и конкретная задача по введению и закреплению лексики для чтения и устной речи. С этой целью следует широко применять лексические упражнения, обучающие и тренировочные программы по расширению словарного запаса на аудиторных занятиях, используя такие виды заданий, как:

— расширение семантического круга многозначных слов, уже известных студентам в основных своих значениях;

— овладение новыми словами через семантику известных слов (синонимы, омонимы, антонимы);

— расширение словарного запаса за счёт дальнейшего изучения словарных гнезд на основе известных корневых и производных слов;

— изучение новых сложных слов, фразеологических оборотов и идиом в связном тексте, состоящем в основном из известных студентам слов и т.д. [4].

Преподавателю следует вести постоянный контроль усвоения лексики, доводить знание лексического материала до автоматизма, помогать студентам избегать языковой неуверенности и предотвращать их постоянное желание отыскивать каждое слово в словаре.

Иностранный язык как учебный предмет вносит заметный вклад в культуру умственного труда студен-

тов за счет развития таких специфических учебных умений, как умение пользоваться двуязычными лингвистическими словарями, грамматическими справочниками, памятками по рациональному выполнению учебных заданий. Все это учит студентов работать самостоятельно, создает предпосылки для развития потребности в лингвистическом самообразовании [5].

Четвертое условие: наличие хорошего учебника и учебных материалов. Именно учебник должен определять систему самостоятельной работы студентов, содержать конкретные задания с полными алгоритмическими предписаниями — инструкциями.

Пятое условие для достижения сформулированной выше цели определяют сами студенты. Это личностные характеристики, а именно: целеустремленность, воля, усидчивость, организованность, а также интерес и желание к изучению иностранного языка.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что в организации самостоятельной работы студента происходит изменение ведущих функций преподавателя и студента. От преподавателя требуется так организовать учебный процесс, чтобы, вызвав у обучаемого потребность и интерес к изучению иностранного языка, вооружить его необходимыми навыками учебной

деятельности. Наличие же у студентов желания изучать иностранный язык и сформированные умения интеллектуальной деятельности при помощи четкого выполнения самостоятельных работ создадут, в свою очередь, необходимые предпосылки для развития у них познавательной активности.

Второй опрос был проведен в начале февраля 2013 года среди такого же количества студентов. Обучение студентов-бакалавров направлений подготовки «Туризм», «Гостиничное дело» и «Сервис» (ВГУЭС) с соблюдением вышеуказанных условий дало возможность увеличить количество студентов, не испытывающих каких-либо трудностей при самостоятельной работе, до 24 человек. Виды самостоятельной работы, при которых студенты испытывают трудности, сохранились в том же порядке, однако изменился количественный показатель. На момент опроса не испытывали трудности при самостоятельной работе 24 студента, что составило 14% опрошенных.

Трудности в выполнении самостоятельных заданий студентами будут всегда. Но правильно организованная и спланированная самостоятельная работа студентов поможет облегчить им выполнение трудных заданий и сохранить интерес к изучению иностранного языка.

#### Примечания:

1. Хакунова Ф.П. Проблема организации самостоятельной работы студентов и школьников на современном этапе образования // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Педагогика и Психология. Майкоп: Изд-во АГУ, 2012. Вып. 2. С. 157-162.

2. Павлова Л.В. Развитие гуманитарной культуры студентов вуза: монография. М.: Академия Естествознания, 2010. URL: <http://www.rae.ru/monographs/105>

3. Гореликова С.Н. Основные трудности в организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка. URL: [http://orenport.ru/docs/281/work\\_stud/Members/gorelikova.htm](http://orenport.ru/docs/281/work_stud/Members/gorelikova.htm)

4. Rivers Wilga H. Communicating naturally in a second language: Theory and practice in language learning. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. 256 p.

5. Эм Д.Е. Иностранный язык как средство формирования коммуникативной компетенции у студентов, будущих менеджеров гостиничного хозяйства // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Педагогика и Психология. Майкоп: Изд-во АГУ, 2012. Вып. 2. С. 180-185.

#### References:

1. Khakunova F.P. Problem of the organization of school and university students' independent work at the present stage of education // The Bulletin of the Adyghe State University. Series «Pedagogy and Psychology». Maikop: The AGU publishing house, 2012. Issue 2. P. 157-162.

---

2. Pavlova L.V. Development of humanitarian culture of higher school students: a monograph. M.: Natural Sciences Academy, 2010. URL: <http://www.rae.ru/monographs/105>

3. Gorelikova S.N. The main difficulties in the organization of independent work of students at learning a foreign language. URL: [http://orenport.ru/docs/281/work\\_stud/Members/gorelikova.htm](http://orenport.ru/docs/281/work_stud/Members/gorelikova.htm)

4. Rivers Wilga H. Communicating naturally in a second language: Theory and practice in language learning. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. 256 p.

5. Em D.E. Foreign language as a means of formation of communicative competence of students, future managers of hotel economy // The Bulletin of the Adyghe State University. Series «Pedagogy and Psychology». Maikop: The AGU publishing house, 2012. Issue 2. P. 180-185.